

# Рубаи

Category: Goşgular, Kitarsy  
написано kitarsy | 25 января, 2025  
Рубаи РУБАИ

Ты – словно кипарис у родника,  
Пускай же не гнетет тебя тоска –  
Я с кувшином иду не за водою,  
А на тебя взглянуть исподтишка.

\* \* \*

Ты затмеваешь об иных мечты  
И занимаешь лишь собою ты,  
Но все, кого влечет твой стан высокий  
Поникнут из-за этой высоты.

\* \* \*

Удел влюбленных – пить смертельный яд  
Нас боль пронзает с головы до пят.  
Людей чуждаясь, умираем сами,  
А не чуждаться – люди умертвят.

\* \* \*

Люблю тебя, но грудь моя – тайник,  
Я не скажу об этом напрямик.  
Сожмется сердце – я теряю чувства,  
Бесчувственность спасительна в тот миг.

Перевод В. Кафарова.

\* \* \*

Ничто не в силах нас заставить разлучиться!  
Какою клеткою в плену удержишь птицу?  
Кого ты оплела жгутами черных кос –  
Того оковами не удержать в темнице.

\* \* \*

Помогут ли слезы теперь и губ моих пламя сухое?  
Навылет пронзила мне грудь ты пущенной метко стрелюю.  
Я думал, что этой любви ручей мелководен и узок,—  
Но чуть оступился, и вмиг под воду ушел с головою.

\* \* \*

Сказать ли, что с моей душой ты, став надменной, сделала?  
Ты жизнь бесценную досель — ничтожной, брэнной сделала!  
Была бы, как твоя коса, ночь длинную,— тогда б  
Все рассказал я, что со мной твоя измена сделала.

\* \* \*

Не сплю я по ночам, а плачу. И от слез  
В моих глазах туман, черней твоих волос.  
А если и усну, то вижу сны, еще  
Запутанней твоих рассыпавшихся кос.

\* \* \*

Я горестный день расставания знал,  
Что лживы твои обещания, знал.  
Клянешь ты меня, а клялась мне в любви!  
Но верь — я все это заранее знал.

\* \* \*

Все, чем долгие ночи в беспмятстве жил я,— ушло.  
Наважденье, бесценных богатств изобилье — ушло.  
Свет души моей, мыслей хранительница сокровенных!  
Ты ушла, и все то, что тебе говорил я,— ушло.

\* \* \*

С протянутой рукой увидев бедняка,  
Спешу ему отдать запястья и шелка.  
Две сотни праведных сердец сынов Гянджи

Отдам, чтоб нищету утешить старика.

\* \* \*

Желанный ли гость колосок там, где рдеют тюльпаны?  
На розы взглянув, любоваться шипами не стану.  
Зачем же, юнец, бородою курчавой гордишься?  
Пусть щеки твои будут схожи с зарею румяной.

\* \* \*

С кувшином из золота мир этот схож –  
То горькую воду, то сладкую пьешь;  
Но смертного часа оседлан скакун, –  
Недолго ты здесь, на земле, проживешь.

\* \* \*

Ты спяна выронил вчера кувшин из рук.  
О камень грохнувшись, заговорил он вдруг:  
– Стал грудой черепков в единый миг, хоть я  
Таким же, как и ты, был только что, мой друг.

\* \* \*

Роза пунцовая вдруг побледнела –  
К ней соловьиная трель долетела.  
Листья срываая, она растерзала,  
Словно безумная, в кровь свое тело.

\* \* \*

Ярко озаряет сад наш пламя роз.  
Жизнь – халат, расшитый лепестками роз.  
Дунет ветер смерти – не найдешь тогда  
В вырытой судьбою черной яме роз.

\* \* \*

В сорняках грусть-тоски усыпальница жизни,  
Даже зернышка радости мне не осталось....

Дни в разлуке считать я уже утомляюсь,  
Из безделицы жизнь превращается в тризну.

\* \* \*

Да буду жертвой я твоей, рассветный вектерок,  
Поведай ангелам – пускай от них узнает Б-г...  
Скажи, что видел на скрещенье трех дорог  
Пронзенной – Мехсети, как жертвенный телок !

\* \* \*

Сердце сгорает, тебя вспоминая,  
Слезам со щек моих розы смывая...  
Твоим ароматом мечту опьяняя,  
Терпенья покровы в безумьи срывая.!



*Мехсети Гянджеви́ (перс. مہسّتی گاندژی، около 1089, Гянджа – середина XII века, там же) – туркменская поэтесса XII века. Является яркой представительницей Исламского Возрождения, воспевающей в своих стихах образы обитателей квартала городских ремесленников, поэтов, певцов и мутрибов. Goşgular*